

Der treëf hõt se gahòltn en pfinsta en Meardinstzentrum va Mala vour an schouber lait

Der Pirlo ist en internet: vourstellt de sait de vraischòft van Tol

De sait ist kemmen gamòcht va de toalnehmer va de vraischòft ont sist a mittl ver za riaven de turistn

En pfinsta as ist virpai en Meardinstzentrum va Mala ist kemmen vourstellt de nai internetsait va de vraischòft Pirlo. Der sito ist kemmen gamòcht van toalnehmer va de vraischòft pet de zòmmòrbet va Etours va Trea't. De gschicht va de doi vraischòft vònk u' schoa en 2008 benn as ist kemmen gamòcht der kurs "Nuove opportunità imprenditoriali per lo sviluppo sostenibile della Valle dei Mòcheni". Derno as der kurs garift ist, an etlena toalnehmer hom se bider troffen ver za kennen se pesser ont ver za klòffen va bos as ist arauskemmen van kurs. De



trèffen sai' enviregòngen ont a ker as de vòrt ist arauskemmen as òlla hom ensint gahòp za leing en zentrum va de sai' òrbet de qualitet, as bill song as se hom vour za gem en de turistn de meglecht za lem, birkle, s inser Tol. Qualitet ist de sèll as kimm

gem en kloa'na strukturm, bou de vremen meing kamaròtn kemmen pet en pauer. Qualitet bill song za hòltn guat de lait, de strukturm, za mòchen kursn ont asou envire. De vraischòft ist kemmen vourstellt en de lait en 2010. De mearestn toalnehmer sai'

lait as òrbetn en turismus, as hom birt, agritur ont schitzhittn, as verzinsn zimmer, hittn ont quartiar. Der president hoast Giulio Prati ont er lep en Schandurschl. Bavai der nu'm "Pirlo"? Pirlo bill song "Piccole imprese rurali lavorano per l'ospite".

S zentrum va de vraischòft ist za òrbetn zòmm. Abia der pirlo as dra't umandònder, de vraischòft trok envire an projekt as geat iber en turismus ont as hõt za tea' pet mearer sektorn: s hòntbèrk, de museen, de lòntschòft ont asou envire. De vraischòft hòt toalganommen en an schouber manifestazonen : der Festival dell'Economia va Trea't, der projekt "Listn to the voice of village", de bèrkn as sai' kemmen gamòcht en leist summer, de vrainòcht va vert, der concorso van treiger ont nou envire.

Ont iaz hom sa gamòcht de internet sait. De toalnehmer hom sa gabellt mòchen sei sèlber de internetsait, bavai s ist bichte za òrbetn òlla zòmm.

S barat gabiss pahenner gaben, za mòchen sa mòchen en a firma, ober asou de toalnehmer hattn nèt gameicht learnen abia as men mòcht a sait va internet. Bavai an sito? Vraila, internet s ist s earste mittl ver za mòchen se sechen. Ont de doi òrbet kimm

gamòcht ver za riaven de lait en inser Tol. Ver a tol abia s inser, kloa' ober runt enteressant, ist bolten bichte za mòchen se kennen en de turistn as suachen an plòtz bou as men mu nou lem pet rua. Der sito zoak nèt lai de strukturm van toalnehmer. Men klòfft van praich, van rezeptn, van sprochenminderhaitn, va bou as men mu gea' za vuas, van dinstn, van museen ont asou envire. Asou, de vremen as belln vertram a por to en inser tol, bissn schoa vouraus bos as se meing tea'.

LORENZA GROFF

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73
Fax 0039 0461.54.02.21

Professoren ont untersuacher klòffen va sprochen ont gasetz

Trèffen va de Universitet

De Doktoratschual van humanistischn studi va de Universitet va Trea't hòt organisiart trèffen ver za klòffen va de sprochenminderhaitn. De kemmen gahòltn van professoren ont untersuacher ont men klòfft iberhaupt van gasetzn ont va sprochen. Der sitz ist de Universitet va Lettere ont Filosofi va Trea't en Piazza Venezia. Òlbe va un viara ont a hòlts nomitto envire. De earste trèff ist schoa' kemmen gamòcht, as de 22 van hourneng. De relatorn ist gaben de professoren Patrizia Cordin as se hòt klòfft va "Minoranze locali e minoranze nazionali: problemi comuni". Der zboate, as de 28 van merz, kimm gahòltn va Gianpaolo Salvi as bart klòffen va "Aspetti grammaticali del ladino dolomitico". As de 12 van oberel, Sabrina Rasom bart klòffen va "La standardizzazione del ladino fassano: questioni aperte e applicazioni" ont as de 26 van oberel, Federica Cognola va



"Aspetti sintattici nell'acquisizione di lingue locali: ricerche sul mòcheno". Der vinfte trèff kimm gamòcht as de 3 van moi, va de professoren Federica Ricci Garotti asn tema "Il code switching nei parlanti di una lingua di minoranza: il caso del mòcheno". AS de 16 van

moi Ermenegildo Bidese ont Andrea Padovan klòffen va "Parlanti e semiparlanti: ricerche sul cimbro". As de 13 van prochet, an trèff as de gasetzn. Der titl ist "Il quadro normativo di riferimento" ont der trèff kimm gamòcht va Jens Woelk, Simone Penasa, ont Flavio Guella. As de 11 van heibeger "Lessicografia e lingue locali" ont as de 26 van leistungst "Il ruolo dei locativi nelle costruzioni verbali delle lingue locali", peada va Patrizia Cordin. As de 25 van schanmikeal "L'araneese "dentro" il catalano" gahòltn va Jorge Canals Pinas. En òlderhaileng, an trèff van titl "La formazione di parole nuove nelle lingue di minoranza" ont de relatorn sai' Serenella Baggio ont Ermenegildo Bidese. Der leiste trèff (der to ist nou nèt definirt kemmen) ist as de "Sintassi del gerundio nelle lingue romanze con particolare riferimento al gardenese", va Jan Casalicchio.

LORENZA GROFF

De Provinzalunta hòt zuazolt de òrbet

Projekt asn bòlt

En vrait as ist virpai de Provinzalunta hòt austschau mearer projekt as de sprochenminderhaitn. Ver de inser gamao'schòft, ist kemmen u'ganommen, pet en ausrot numer 357, der zuazol ver en Bersntoler Kulturinstitut ver en projekt "Der bòlt / Il bosco". Der doi projekt ist kemmen veròrbet van Kulturinstitut ver za schitzn ont za gem bèrt en s sèll as keart um en bòlt ont en holz. Doin jor der bòlt ist runt bichte gaben ver de lait as sai' galep en de insertn derver. Pet en holz de hom augamòcht haiser ont hittn, de hom gamòcht mobeln ont plinder. De hom gahòp holz ver za bermen se, streib ver de vicher. An schouber lait hom gaòrbetet um en bòlt : ver za hòcken de pa'm, ver za trong sa ano, en de song. Iaz de gònze bèlt ist gabèckslt, òrbet as sai' a vòrt asou bichte gaben, kemmen laischiar nea'mer gamòcht. En plòtz van holz, praucht men òndra materialn, as tauern mearer ont as kostn minder. Ober s ist nèt lai s prauchen òndra materialn, s hom de haizung en de haiser, s gea' nèt za nemmen streu. Benn as de doin òrbetn nea'mer gamòcht kemmen, men verliert s bissn as keart um en de doi bèlt: de lait tuat se vergèssn s bissn ont s klòffen. Der Bersntoler Kulturinstitut hòt veròrbet an projekt pet en zil za mòchen an untersuach asn bòlt. S ist an untersuach as de sprochen, as de beirter as kemmen nea'mer praucht ont as sai' noch za kemmen vergèssn. Ober s ist an untersuach as de lait aa, ver za verstea' bos ont abia as se hom gaòrbetet a vòrt en bòlt. Der projekt kostet ungefer zboaontzboas'ktausnt euro ont de Provinz hòt en zuazolt pet òchtzentausnt euro.

LORENZA GROFF

Due iniziative del Kulturinstitut ricordano il celebre scrittore austriaco

Robert Musil in Bersntol

Maggio 1915: Lo scrittore austriaco Robert Musil, futuro autore di uno dei più importanti romanzi del Novecento, "L'Uomo senza qualità", arriva a Palù del Fersina, Palai en Bersntol, in Valle dei Mòcheni in qualità di tenente dell'esercito austroungarico dove rimarrà fino all'agosto dello stesso anno. Musil, durante questo periodo, raccoglie nei suoi Diari numerose annotazioni che offrono interessanti informazioni, non solo sul periodo bellico e sulle operazioni militari, ma anche sul contesto del piccolo villaggio della Valle in cui egli venne a trovarsi. Di questo periodo si hanno anche alcune preziose testimonianze fotografiche, recentemente ritrovate, che ritraggono lo scrittore a Palù.

I tre mesi estivi trascorsi in Valle dei Mòcheni offrono a Musil, scrittore appartenente alla Mitteleuropa delle grandi città, Vienna e Berlino, la possibilità di osservare una realtà a lui fino ad allora completamente estranea, quasi "arcaica". La singolarità della Valle in tutti i suoi particolari aspetti colpisce la sua attenzione: i paesag-



Lo scrittore austriaco Robert Musil a Palù del Fersina/Palai en Bersntol

gi naturali dell'alta montagna, dei prati e dei boschi, gli abitanti (specialmente le donne), le loro attività quotidiane co-

me la fienagione e il pascolo, le loro case, la lingua da loro parlata, la storia mineraria che ha segnato luoghi e leggende.

Dalla rielaborazione di questi materiali diaristici, egli compone una novella ambientata a Palù del Fersina, pubblicata nel 1921 con il titolo "Grigia". Narra le vicende di un ingegnere minerario che, durante un momento di crisi esistenziale, prende parte a una spedizione che intende riattivare le antiche miniere d'oro della Val dei Mocheni. Nella Valle remota e selvaggia egli sarà affascinato, come in un incantesimo, da un mondo profondamente diverso dal suo e, anche in seguito ad un amore nato con la contadina "Grigia", subirà una trasformazione interiore che lo condurrà alla morte. Data l'eccellenza di questi materiali, diaristici e narrativi, il Bersntoler Kulturinstitut /Istituto Culturale Mòcheno, in occasione del settantesimo anniversario della morte di Musil (1942), si è impegnato a promuovere e valorizzare l'importante lascito letterario collegato proprio alla Valle dei

Mocheni. Nel corso di maggio 2012, verranno quindi inaugurati al pubblico un Percorso Letterario Permanente "Robert Musil", il primo dedicato in Europa al grande scrittore austriaco, e la mostra temporanea "Musil en Bersntol". Le iniziative, realizzate grazie alla collaborazione di Alessandro Fontanari e Massimo Libardi, già autori di importanti ricerche e saggi sul tema, forniranno stimoli e strumenti per l'approfondimento del rapporto fra Musil e la Valle. Il Percorso Letterario "Robert Musil" consiste in un percorso open-air realizzato in Valle dei Mòcheni e articolato nei luoghi più significativi riferiti alla presenza e all'opera dello scrittore, i quali saranno percorribili in maniera approfondita grazie al supporto di un catalogo-guida, corredato di un apparato critico con le citazioni musiliane. La mostra temporanea in pro-

gramma per il 2012 presso la sede dell'Istituto e della sua sezione Filzerhof a Fierozzo Vlarotz presenterà gli aspetti biografici di Musil e sulla sua presenza durante la prima guerra mondiale. Qui, oltre alla documentazione dedicata ai temi più strettamente storici e letterari, troveranno posto oggetti e immagini significative per la contestualizzazione delle vicende. Inoltre, presso il Filzerhof, verrà realizzato uno spazio artistico con una installazione a carattere audiovisivo che accompagnerà il visitatore nelle suggestioni emotive che le narrazioni musiliane offrono.

L'intero progetto, finanziato dalla Regione Trentino Alto Adige/Südtirol, sarà realizzato in lingua italiana e tedesca per garantire la più vasta possibilità di accesso ad un pubblico non solo italiano, ma anche proveniente dal mondo tedesco. Per ulteriori informazioni sulle iniziative contattare il Bersntoler Kulturinstitut Istituto Culturale Mòcheno, www.bersntol.it; e-mail kultur@kib.it; tel 0461 550073.

CLAUDIA MARCHESONI